

英语常用同义  
词用法与辨析  
词典

主编/禹明 向孟华 等

出版/海南出版社

# 英语常用同义词 用法与辨析词典

---

顾问 王同亿

主编 禹明 向孟华 黎再凡

海南出版社

PDG

顾问：王同亿  
主编：禹明 向孟华 黎再凡  
副主编：余富林 李浩明 李启焕  
编者：胡天清 焦瑾玉 李定国 谢再根  
          胡向阳 胡斌 张海云 伍炳志  
责任编辑：万胜  
封面设计：书岑

**英语常用同义词用法与辨析词典**

主编：禹明 向孟华 黎再凡

---

海南出版社出版  
新华书店首都发行所发行  
汉阳县印刷厂印刷

---

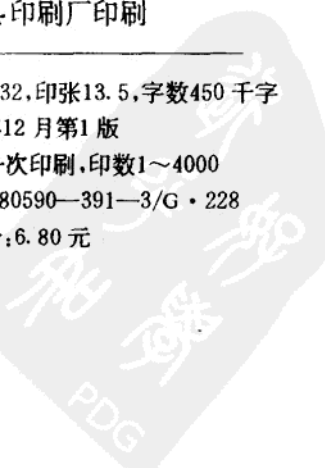
开本787×1092毫米1/32,印张13.5,字数450千字

1992年12月第1版

1992年12月第一次印刷,印数1~4000

标准书号,ISBN:7-80590-391-3/G·228

定价:6.80元



# 前 言

英语中丰富的同义和相似词语极大地增强了英语的表现力,但同时也给广大英语学习者带来了较多的麻烦,致使不少人常困惑于此。为了帮助广大英语学习者掌握英语常用同义和相似词语的用法,我们根据多年来从事大学、高中英语教学的经验与积累的资料,编写了这本《英语常用同义词用法与辨析词典》。

本词典对411组常用同义和相似词语进行了辨异分析,并附有典型例句进行比较说明。本词典特别注意对一些模棱两可的同义词语进行重点辨异,并特别注意阐明同类词典中未曾提及的有关词语的用法。因此,本辞典是一本科学性、实用性很强的工具书。可供大中学校师生及其他中级英语学习者使用。

本辞典由禹明、向孟华、黎再凡主编。参加编写的有余富林、李启焕、李浩明、胡天清、焦瑾玉、李定国、谢再根、胡向阳、张海云、伍炳志和胡斌等同志。初稿写成后,由禹明、余富林和黎再凡同志校订了全稿。在编写过程中得到了著名辞书专家,王同亿先生的关怀和指导,并任本书顾问,同时得到了海南出版社万胜先生的大力支持,并承蒙徐曼平、余勇、谭清莲、李国俊、李湘红、罗碧琼等同志协助撰写稿件,谨此一并致谢。

编 者

1992年12月

## 一. 名词

*accident, incident, event,*

*happening, occurrence*

accident, incident, event, happening 和 occurrence 都指“事件”。

1. **accident** “意外的事”；“偶然的事”；“事故”。指不可预知的、偶发性的事情，特别是不幸的、损害性的事故。例如：  
**There have been fewer traffic accidents lately.** 近来车祸少了。  
**Owing to an accident to the machine, one workshop was closed down.** 由于机器发生了故障，一个车间停产了。
2. **incident** “事件”，“事情”，“事变”。指不太重要的事件，如日常琐事等。也可以用来指众人瞩目的重大事件，如政变、暴动等。例如：  
**On the way home my father told me of an incident that took place on his first day at school in Mr Crossett's class.** 我父亲在回家的路上向我讲述了他在第一天在克罗塞特先生班上发生的一件小事。  
**The history teacher told us something about the July 7th Incident of 1937.** 历史老师给我们讲了七七事变的一些情况。
3. **event** “事件”，主要指重大的有影响的事件，如历史事件，战争，元首逝世等。例如：  
**A series of major events took place in 1976.** 1976年发生了几件大事。  
**The May 4th Movement of 1919 was a great historical event that shook the whole**

China. 五四运动是一个伟大的历史事件,它震撼了全中国。

4. **happening**“事件”,“偶然发生的事。”语气没有上面三个词重,多用在口语中。它是 *happen* 的派生词,常用作复数形式。例如: *There have been strange happenings here lately.* 此地近来发生了一些奇怪的事件。 *These happenings must now be described more fully.* 这些事件现在必须报导详细一点。
5. **occurrence**“事件”。主要指不知原因或趋势的事情。可指日常生活中的事情,经常发生的或偶然发生的事情,如地震、疾病、灾害等。它是 *occur* 的派生词。例如: *Flood is an annual occurrence in this district.* 这个地区每年都要发生水灾。 *Getting up is an everyday occurrence.* 起床是每天必做的事。

### *act, action, deed*

*act, action* 和 *deed* 都指“行为”。

1. **act**“行为”;“行动”。可数名词。主要指具体的、短暂的、个体的行为。例如: *It is a foolish act.* 这是一种愚蠢的行动。 *It was his act and he must accept the consequences.* 那是他所为,他必须承担其后果。**act** 常用在“*act* + 抽象名词”这一结构中,指某一项动作的性质。例如: *an act of aggression* (侵略行为); *an act of retaliation* (报复行为)
2. **action**“行为”;“行动”。主要指抽象的、时间较长的、包括较多活动的行为。用作可数名词时,与 *act* 意义相同,但比 *act* 更侧重指动作的方式或结果,更抽象。也可用作不可数名

词。例如: Actions speak louder than words. 行动胜于空谈。We have had enough talk. Now it is time for action. 我们已经谈得够多了,现在该是行动的时候了。【注意】在物理、化学和机械中的动作、作用,用 action。如 the action of acid(酸的作用); the action of machine(机器的作用)。

3. deed“行为”;“事迹”。主要指英勇、高尚的行为。有时也用来指任何好的、坏的、大的或小的行为。例如:She did a good deed. 她做了一件好事。Good deeds should be rewarded and evil deeds punished. 好的行为应予奖励,坏的行为应予惩罚。

### *adversity, misfortune, mishap*

adversity, misfortune 和 mishap 都指“不幸”。

1. **adversity**“不幸”;“厄运”;“逆境”。指一种时间很长、极大不幸的境况。如由于穷困、困难、严重的意外事故所致的一种不幸状况。例如:You should be patient in adversity. 在逆境中你要有坚韧的精神。A brave man smiles in adversity. 勇敢的人临危不惧。
2. **misfortune**“不幸”;“不幸事故”。指一种不幸的情况,而这种情况通常不是由于个人原因造成的。也可指某事的发展对某人不利。例如:He failed in business not because of misfortune, but because of his own mistakes. 他业务上的失败不是由于遭到了厄运,而是由于他自己的过错。Misfortunes never come single. 祸不单行。
3. **mishap**“不幸的事”;“小灾难”。指不幸的小事或意外的事,不指大灾难、异常的灾祸或严重的幸。例如:Breaking a

shoelace when in a hurry is a mishap. 匆忙中把鞋带弄断了,是件意外的小事。He hurt his knee during the football match, but this mishap didn't stop him from playing. 足球比赛时他伤了膝盖,可是他并没有因此而退出比赛。

*affair, business, matter, thing*

affair, business, matter 和 thing 都有“事情”的意思。

1. **affair** “事情”; “事件”。可以指一般事情、事务等,这时与 business 同义,可以通用;也可以指重大事情或事务,这时一般要用复数形式,前面也不用定冠词 the。例如: Mind your own affairs (business). 少管闲事。The Prime Minister is busy with affairs of state. 总理正忙于国务。
2. **business** “事务”; “事情”。指“事务”时,多指商业事务(这时不能用 affair 代替);指“事情”时多指公事、正事。用于上述二意时,一般只能有单数形式。例如: He is going to leave for Shanghai on business. 他将去上海出差。Let's get down to business. 让我们谈正经事吧。
3. **matter** “事情”; “问题”。可数名词。指谈到或写到的东西,或处理的事情。例如: The matter hasn't been decided yet. 这事尚未决定。We have a lot of matters to talk about. 我们有许多事要谈。matter 的复数形式可以指“事态”; “情况”。例如: That will make matters worse. 这一来事态将更加恶化。matter 与 the 或 something, nothing, anything 等连用时,可以指“毛病”; “麻烦”。例如: What's the matter with you? 你怎么啦? Is anything the matter with the radio? 收音机出了问题吗?



4. **thing**“事情”；“事物”。常用词，是事情或事物的通称。不管大事小事，好事坏事都可称，含义比较模糊，一般不指专门事务。例如：Friendship is one thing, trade is quite another. 友谊是一回事，贸易是另一回事。It is a good thing to have a walk after supper. 晚饭后散步是件好事。**thing** 的复数形式 **things** 可作“情形”；“形势”解。例如：Things have changed. 形势变了。

### *animal, beast, creature*

**animal, beast** 和 **creature** 都可指“动物”。

1. **animal**“动物”。表示与植物或矿物相对而言的，“动物”，含义比 **beast** 要广。它是动物的总称，包括人、兽、鸟、虫等。但在日常使用中，常用来指人类以外的动物；在一些狭义的使用中，这个词不包括鸟类、鱼类、昆虫等生物。例如：Men, tigers, birds, insects and worms are all animals. 人、虎、鸟、昆虫和蠕虫都是动物。People love dogs because they are sagacious animals. 人们爱狗，因为它们是有灵性的动物。
2. **beast**“四足动物”。表示与爬行动物、昆虫等相区分的动物。常用于寓言中。也可用来指凶残、令人讨厌的人。例如：Long, long ago, there was a war between the birds and the beasts. 很久很久以前，鸟类和兽类之间爆发了一次战争。The lion is a noble beast. 狮子是高尚的动物。
3. **creature**“生物”；“动物”。表示人或动物。指人时常含有爱怜或轻蔑等感情色彩。例如：When the air temperature is below freezing, the creature's body temperature drops too. 当气温低于冰点时，(冷血)动物的体温也随着降低。His

daughter is a lovely creature. 他的女儿是个可爱的姑娘。

*arms, weapon*

arms 和 weapon 都指“武器”。

1. **arms**“武器”；“兵器”。指专为打仗而生产的兵器，如刀、枪、炮、炸弹等。后面接复数动词，本身不被 many, few 等修饰。例如：They took arms and fought for their faith and liberty. 他们拿起武器为信仰和自由而战。All the officers carried side arms 所有的军官都佩带武器。
2. **weapon**“武器”。它的词义比 arms 广。可指为打仗而生产的兵器，也可指动物的爪、植物的芒刺和一切自卫用的东西。也可以用于比喻，表示斗争的工具或手段。例如：He seized a leg of the stool as a weapon. 他抓起一只凳腿作武器。Irony is a double-edged weapon. 嘲讽是一种既会伤害对方也会伤害自己的手段。

*army, force, troops*

army, force 和 troops 都指“军队”。

1. **army**“军队”，指一个国家所有武装力量的总称。也可专指陆军，与 navy(海军)相对。也可指具有独立作战能力、通常包括一个司令部、两个以上的兵团和若干辅助部队的一支军队，如 field army(野战军)，group army(集团军)等。例如：The People's Liberation Army is a great army. 人民解放军是伟大的军队。In 1934, he joined the Fourth Army of the Red Army. 1934年他参加了红四军。

2. **force**“军队”。常用复数形式泛指军队。前面加上定语后可指某种军队,如 the Expeditionary Force(远征军); the police force(公安部队); the missile force(导弹部队)等。例如: The armed forces of a country contain the army, navy and air force. 一国之武装部队包括陆、海、空三军。Bob once served in the U. S. Armed Forces. 鲍勃曾在美军中服役。
3. **troops**“军队”。troop 只有用复数形式时才指“军队”。这时是指士兵的集合体;也可指正在移动或准备的军人。例如: The troops were sent to the front. 军队开到前线去了。The troops fell back. 军队撤退了。

*baby, boy, child*

baby, boy 和 child 都可指“小孩”。

1. **baby**“婴儿”。指刚出生到两岁左右的小孩。如果区别男女的话,则说 a baby boy 或 a baby girl。例如: The baby is only four months old. 这婴孩还只有四个月。Whose baby is crying? 谁家的小孩在哭?
2. **boy**“男孩”;“少年”。指出生到青春期为止,尤指六、七岁的男孩。男学生称 schoolboy。父母亲对自己已成年的儿子可以称 boy。例如: When he was a boy, he often swam in the river near his house. 孩提时代他常去附近的河里游泳。That little boy is very naughty. 那个小男孩很顽皮。
3. **child**“小孩”,“儿童”。可以指婴儿,也可以指十四、五岁的孩子,其复数形式是 children。儿童节是 the Children's Day。父母对自己的孩子也可以称 child。例如: I like the

child very much. 我很喜欢这个小孩。Many children are playing in the park. 许多孩子正在公园里玩耍。

*badge, gesture, mark, sign,*

*signal, symbol, token*

这组词均含“记号”之意。

1. **badge**“标志”；“徽章”。指用带状或其他形状的标志佩戴身上以表明某人为某单位或组织成员，或表职业、职务、职衔及荣誉标志。例如：The child has a Scout badge. 那孩子有个童子军徽章。The officer looked at his merit badge. 那位军官注视着自己的功勋章。
2. **gesture**“手势”；“姿势”。指非口头也非书面的记号。例如：The children often make gestures in speaking. 这些孩子说话时常常作手势。The man's gestures seemed unrelated to the speech. 那人的姿势似乎跟讲话没关系。
3. **mark**“记号”；“符号”。指为某一目的有意作的标记。也指无意留的或自然形成的标记，有时作借喻。例如：Don't put a mark on the wall. 别在那面墙上作记号。Who made those ink marks on my new coat? 我的新衣上的墨水渍是谁弄的？Her dark brown eyes and golden hair are the mark of a weak character. 她的深褐色眼睛和金黄色头发是性格软弱的标志。
4. **sign**“记号”；“符号”。指用实物、表情、动作、文字、语言及任何痕迹，征兆等表示的符号或记号，用来表示警告、通知、交

通标记等。例如: *The policeman made a sign for them to stop.* 警察向他们示意叫他们站住。 *Dark clouds are sign of rain.* 乌云是要下雨的迹象。

5. **signal**“信号”;“暗号”。指为某一目的而有意发出的信号。例如: *A red light is usually a signal of danger.* 红灯通常是危险的信号。 *They see us! The signal is waved.* 他们看到我们了! 他们在挥动信号!
6. **symbol**“象征”;“符号”。指根据传统、习惯或随意地代表精神上某一特定的东西,也指代表数字、化学物质或声音等的字母或符号。例如: *The ring is a symbol of his love.* 这个戒指是他爱情的象征。 *In Chemistry, C14 is the symbol for radioactive carbon.* 在化学中, C14 是放射性碳的符号。
7. **token**“记号”。主要指爱情、友谊、服从、感谢、尊敬等一类抽象事物的表征或纪念。较庄重用语。例如: *How could he doubt her love when he had had so many tokens of her affection?* 在他已经有了这么多表示她的钟爱之情的信物后,他怎么能怀疑她的爱情呢? *Black is a token of mourning.* 黑衣是居丧的表征。

*banner, flag, colo(u)rs,*

*pennant, standard, streamer*

**banner** 和 **flag** 等都是“旗”。

1. **banner**“旗”;“旗帜”。书面用语,原来指君主、武士等所用的旗帜。现在也用来指国旗、党旗等。同时,也可以用于象征用

法,指某面旗所代表的一种信念,含有崇敬的感情。例如:  
WuDong carried our school banner in the parade. 吴东在游行时高举着校旗。Since then the oil-field has become a red banner in industry. 从那时起,这座油田就成为了工业战线上的一面红旗。

2. flag“旗”。旗帜的通称,含义很广泛。可以指国旗、军旗、信号等,但一般不用于象征手法。例如:Our national flag is the Five-starred Red Flag. 我们的国旗是五星红旗。We hoisted the flag over the roof. 我们在屋顶上升起了旗。

另外几个表示“旗帜”的单词是:colours(指舰船上悬挂的各种旗帜,也可指军旗);pennant(指三角旗或燕尾形的小旗),standard(指军旗或有图案装饰的大旗);streamer(指横幅或长旗)。

### *base, basis, foundation*

base, basis 和 foundation 都有“基础”的意思。

1. base“基础”;“地基”;“基地”。主要指有形的、具体的基础,如柱、山、塔、建筑物等的基础或底部。例如:We camped at the base of the mountain. 我们在山脚下宿营。The house was built on a stone base. 这间房子建在石头地基上。Marx made London the base for his revolutionary work. 马克思把伦敦作为他从事革命工作的基地。有时base 也用指群众、政治、经济、知识等的“基础”。例如:We study at school in order to lay the base for our future. 我们上学念书是为未来打下基础。
2. basis“基础”。主要指无形的、抽象的基础,多用于比喻。例

如: His ideas have no basis in reality. 他的想法没有现实基础。The basis of their friendship was a common interest in stamps. 对集邮的共同爱好是他们友谊的基础。

3. **foundation**“地基”;“基础”;“根据”。比其它词更含有“牢固的地下基础”之意。foundation 是在地下的, base 是在地上的。foundation 一般支撑大建筑物。foundation 也可用来指无形的、抽象的基础。例如: The workers are laying the foundations of the building. 工人们正在给大楼打基础。There is no foundation for rumors of earthquake. 有关地震的谣传是毫无根据的。

### *bloom, blossom, flower*

bloom, blossom 和 flower 都指“花”。

1. **bloom**“花”。多指观赏植物的花。有时也用来泛指花,这时带有褒义。bloom 是集合名词。另外, bloom 常指“花盛开”,特别是用在 in (full) bloom 结构中。例如: What beautiful bloom! 多美的花! The jasmines have not yet come into bloom. 茉莉花尚未开。The roses are in full bloom in the garden. 花园里玫瑰盛开。
2. **blossom**“花”。多指树或灌木丛的花,是可数名词。也可指“花丛”,“花团”,是不可数名词,特别是用在 in blossom 结构中。例如: The cherry blossoms are at their best. 樱花正在盛开。The pear-trees are in blossom. 梨花正开。
3. **flower**“花”。常用词,可数名词。可用来泛指所有的“花”。也可以用在 in flower 结构中,意为“开着花”。例如: Flowers can be seen everywhere in Guangzhou. 羊城处处可见花。

The rice was then in flower. 当时稻子正扬花。

*boat, craft, ship, vessel*

boat, craft, ship 和 vessel 都指“船”。

1. **boat** “小船”；“小艇”。一般指使用桨来推进的小船，也可指用帆来推进的船只。广义的 boat 则包括 an ice-breaking boat (破冰船), a passenger boat (客船), a steam-boat (小火船), a gun-boat (小炮艇)等。在口语中，可以用 boat 代替 ship。by boat 和 by ship 都指“乘船”。例如：Cao Chong told a man to lead the elephant down into the boat. 曹冲叫人把大象牵上小船。The children crossed the river in a boat. 孩子们乘小船过河。【注意】boat 前的介词可以用 in 或 on。用 in 则把 boat 看作立体结构；用 on 则把 boat 看成平面。一般来说，用 in 似更普遍一些。
2. **craft** “船”；“船舶”。可以指大小不同、用途不同的各种船只。单复数同形。例如：In Hainan I saw a mosquito craft with my own eyes for the first time. 在海南，我第一次亲眼见到了鱼雷快艇。The harbours in Shanya are full of all kinds of craft. 三亚的港口里停满了各种船只。
3. **ship** “船”；“舰”。ship 含义最广，常常用作船的总称。不作总称时，主要指大船，如远洋船 (an ocean-going ship) 等。ship 常被赋予特殊性质乃至人性，因此它的代词常常用 she。例如：“Titanic” was one of the largest ships at that time. 《泰坦尼克》号是当时最大的轮船之一。They took a ship to Wuhan. 他们乘船去武汉。【注意】ship 前可以用 in 也可以用 on，其用法与 boat 同。



4. **vessel** “船”。vessel 主要指大船 (ships or large boats)。它不被赋予特殊性质乃至人性。例如: The dock can accommodate the largest vessel. 这码头可停泊最大的船只。They searched the cargo vessel for smuggled goods. 他们搜查货轮上是否有走私品。【注意】除 boat 外, craft, ship 和 vessel 都可以指飞行器。

*bottle, jar, pot*

bottle, jar 和 pot 都指“瓶子”。

1. **bottle** “瓶子”。指用玻璃、塑料等制成的小口瓶子。通常没有把。例如: She has broken an ink bottle. 她打碎了一个墨水瓶。bottle 可以用作量词。例如: That day, he drank four bottles of wine and missed the last bus. 那天他喝了四杯酒, 结果误了末班车。
2. **jar** “瓶子”, “坛子”, “缸”。指用玻璃、陶瓷等制成的圆柱形大口瓶子, 或者是罐子、坛子、缸等。一般没有把, 比 bottle 要大。例如: I won't believe you until I've seen you in the jar with my own eyes. 我要亲眼看见你在坛子里才会相信。The jar is full of water. 缸子装满了水。jar 可以用作量词。例如: He sent me two jars of honey. 他送了我两瓶蜂蜜。
3. **pot** “瓶子”; “壶”; “锅”。指由玻璃、金属、陶瓷等制成的圆形器皿。常用在复合词中, 如 teapot (茶壶); coffee-pot (咖啡壶); flowerpot (花钵) 等。例如: Pass me that pot. 把那个钵子递给我。pot 也可以用作量词。例如: Will you go and buy a pot of jam? 请你去买一罐果浆。